

# LATIN NOTES

Published by the SERVICE BUREAU FOR CLASSICAL TEACHERS at New York University, Washington Square East, New York City. Maintained by the AMERICAN CLASSICAL LEAGUE. October to May. Price of Subscription, \$1.00 with Membership in the LEAGUE

Entered as second class matter March 20, 1924 at the post office at New York, N. Y., under the Act of March 3, 1879

Address communications to FRANCES E. SABIN, Director of the Bureau

Issued in the interests of the teachers of Secondary Latin and Greek

Associate Editors: Dr. Lillian B. Lawler, Dr. Margaret Y. Henry, Claire C. Thursby, Harry Wedeck, John F. Gummere, Dr. Helen W. Cole

Vol. VIII

February, 1931

No. 5

## ILLUSTRATIONS OF INTEREST TO TEACHERS OF THE CLASSICS

**Note:**—These paper prints, 3¼ inches in width (with a few exceptions), may be used by pupils in making notebooks or in other ways. The titles which follow show that the Vergilian Cruise has been the source of the first pictures to be listed. If the response from teachers is such as to encourage additions to the list, readers of the NOTES may look forward to views which throw light on Rome and the Romans as well as upon Greek themes. In this connection the following topics will be kept in mind as a guide to the selection of pictures to be plated:

- I. Striking Features of Roman Life
- II. High Points in Roman History
- III. Topography of Rome
- IV. Light Thrown upon Roman Character
- V. Classical Mythology
- VI. Traces of our Classical Heritage in the World of Today

It is impossible at this stage of the project to fix a price which will not be subject to change. Much depends upon the demand. At present, however, the cuts will be sold for 5 cents each and if ordered in quantities of 25, 50, or 100, suitable discounts will be given.

1. The So-Called Theseum at Athens  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
2. The Parthenon at Athens—Showing Columns of the North Side Restored  
*Courtesy of Nelle M. Baldwin*
3. A Corner of the Parthenon (5 x 7 in.)  
*Courtesy of the Hellenic Information Bureau, Washington, D. C.*
4. The Porch of the Maidens of the Erechtheum in Athens  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
5. The North Porch of the Erechtheum in Athens  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
6. The Theatre of Dionysus at Athens  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
7. Athens and Mt. Lycabettos  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
8. Temple of Athena Nike at Athens  
*Courtesy of Grace Beede*
9. Lake Avernus  
*Courtesy of Pauline Johnson*
10. The Site of Ancient Carthage  
*Courtesy of Margarete Reu*
11. Remains of the City of Corinth (The Acropolis in the Distance)  
*Courtesy of Nelle M. Baldwin*

12. Storage Jars in the Palace of King Minos at Crete  
*Courtesy of Melita Denny*
13. Approach to the Throne of Minos at Crete  
*Courtesy of Marian C. Orris*
14. Paintings on the Walls of the Palace of Minos in Crete  
*Courtesy of Louise French*
15. The Palace of Minos in Crete  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
16. The Sibyl's Cave at Cumae  
*Courtesy of Margarete Reu*
17. Three Lines from the Aeneid Inscribed in Stone by the Italians near the Sibyl's Cave at Cumae  
*Courtesy of Claire Thursby*
18. The Temple of Apollo on Mt. Cynthus in Delos where Aeneas Consulted the Oracle  
*Courtesy of Margarete Reu*
19. A Greek House in Delos  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
20. The Exedra at Delos  
*Courtesy of Edna Dessaint*
21. The Athenian Treasury at Delphi  
*Courtesy of Melita Denny*
22. The Valley below Delphi  
*Courtesy of G. W. Hodgkins*
23. The Temple of Apollo at Delphi  
*Courtesy of G. W. Hodgkins*
24. Probable Site of the Temple of Venus on Mt. Eryx near Trapani, Sicily  
*Courtesy of Elizabeth Longaker*
25. Mt. Eryx from the South East  
*Courtesy of G. W. Hodgkins*
26. Ithaca  
*Courtesy of Claire Thursby*
27. A New Statue of Vergil in the Piazza Vergiliana at Mantua  
*Courtesy of Edith Plumb*
28. The Burial Mound at Marathon over 192 Athenians who Fell in the Battle with the Persians  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
29. The Plain of Marathon  
*Courtesy of Margaret Ecker*
30. A Postern Window at Mycenae  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
31. The So-called Tomb of Agamemnon at Mycenae  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
32. The Lion Gate at Mycenae  
*Courtesy of Mary C. Soyez*

33. Roman Aqueduct at Mytilene  
*Courtesy of Pauline Johnson*
34. The Tomb of Vergil in Naples  
*Courtesy of Claire Thursby*
35. The Entrance to the Stadium at Olympia  
*Courtesy of Nelle M. Baldwin*
36. Starting Place for Footraces in the Stadium at Olympia  
*Courtesy of George E. Lane*
37. Remains of a Temple to Hera at Olympia  
*Courtesy of Pauline Johnson*
38. The Temple of Poseidon at Paestum  
*Courtesy of Marian Van Dyke*
39. The Temple of Ceres at Paestum  
*Courtesy of Pauline Johnson*
40. The So-Called Basilica at Paestum  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
41. Tennyson's Tribute to Vergil, read by Miss Edna White at Pietole  
*Courtesy of Margaret Ecker*
42. A Steamer Passes between Scylla and Charybdis  
*Courtesy of Louise French*
43. The Greek Temple at Segesta  
*Courtesy of Pauline Johnson*
44. The Interior of the Unfinished Temple at Segesta  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
45. The Unfinished Temple at Segesta  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
46. The Theatre at Segesta  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
47. The Entrance to the Amphitheatre in Syracuse  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
48. The Odeon in the Gymnasium at Syracuse  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
49. Greek Theater at Syracuse  
*Courtesy of Essie LeSure*
50. Street of the Tombs at Syracuse  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
51. The Fountain of Arethusa at Syracuse  
*Courtesy of Louise French*
52. The Ear of Dionysius at Syracuse  
*Courtesy of Melita Denny*
53. The Vale of Tempe  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
54. Where Aeneas Landed on the Tiber's Bank  
*Courtesy of Kathleen Deery*
55. Threshing Floors on the Plains of Troy  
*Courtesy of Grace Beede*
56. The Ruins of Troy  
*Courtesy of Claire Thursby*
57. Part of a Column from the Temple of Athena at Troy  
*Courtesy of Mary C. Soyes*
58. Trojan and Roman Walls at Troy  
*Courtesy of Marian C. Orris*
59. The City Wall at Troy  
*Courtesy of Claire Thursby*
60. The Walls at Troy  
*Courtesy of Dr. Rollin H. Tanner*
61. View of the Sea from Troy  
*Courtesy of Lola P. Davis*
62. The Walls of Troy  
*Courtesy of Pauline Johnson*



This Vergilian bookplate, chosen by the American Classical League, is printed on Japan Vellum paper and sells for 4 cents when 25 are ordered. 50 may be bought for \$1.50 and 100 for \$2.50. Address orders to the League. (See page 4)

## BOOKS

"Introductory Lessons in Latin and English" is not a new book. It was written some years ago by MASON D. GRAY for use in his own school and was published by the Board of Education at Rochester, New York. Since it contains introductory material in concrete form for introducing junior high pupils to the subject of Latin as an aid to the understanding of English and the world about us, and since a new reprint has just been made, it has seemed desirable to call attention to it. It may be secured from Mr. O. L. Angevine, Sagamore Hotel, 11 East Avenue, Rochester, New York, for 55 cents. Teachers will find it a source of much pleasure even though it is kept as a reference book only.

A well-known Latin professor recently visited the Service Bureau and stopped at the table bearing the sign, Newer Books. His hand reached out at once for a book originally published in England and bearing the title "Comic Latin Grammar." His remark, "I have been searching for this for a long time," left the Bureau's clerk in some doubt as to the character of the book. But the smile on the visitor's face as he turned the leaves seemed to indicate that he appreciated the humor of its pages. Price, \$2.50. Dodd, Mead and Company, New York.

# NUMERALS, LATIN AND OTHERWISE

By MR. J. A. KERNS, New York University, Washington Square, New York City

## Indo-European Languages

### 1. INDO-IRANIAN

	One	Two	Three	Four	Five
a. Sanskrit	ēkas	dvā'(u)	trāyas	čatvāras	pāñca
b. New Persian	yak	du	sih	čahār	panč

### 2. ARMENIAN

	mi	erkou	erek	čork	hing
--	----	-------	------	------	------

### 3. ALBANIAN

	nji	dy	tre	katër	pēs
--	-----	----	-----	-------	-----

### 4. BALTO-SLAVIC

a. Lithuanian	vienas	dù	trys	Keturi	penki
b. Old Bulgarian	jedinŭ	d(ŭ)va	triĵe	četyre	petĭ
c. Russian	odín	dva	tri	četyre	pjat'
d. Polish	jéden	dwa	trzy	cztery	piec'

### 5. (OLD) GREEK

	heis	dúo	treis	téttares	pénte
--	------	-----	-------	----------	-------

### 6. LATIN (AND ROMANCE)

	ŭnus	duo	trēs	quattuor	quínque
b. Rumanian	un	doi	trei	patru	cinci
c. Italian	uno	due	tre	quattro	cinque
d. French	un	deux	trois	quatre	cinq
e. New Provençal	un	dous	tres	quatre	cinq
f. Spanish	un (o)	dos	tres	cuatro	cinco
g. Portuguese	um	dois	tres	quatro	cinco

### 7. CELTIC

a. New Irish	aon	dā	trī	ceithre	cūig
b. Welsh	un	dau	tri	pedwar	pum (p)

### 8. GERMANIC

a. Gothic	ains	twai	thrija(neuter)	fidwor	fimf
b. Old English	ān	twēgen	thri(e)	feower	fif
c. New English	one	two	three	four	five
d. Old High German	ein	zwēne	drī	feor	fimf
e. New High German	eins	zwei	drei	vier	fünf
f. Swedish	en	två	tre	fyra	fem

All spoken languages are constantly changing. Ordinary grammars describe the pronunciation, forms, and usages of a language *at some particular period*, e.g., our Latin grammars describe essentially the literary Latin of the middle of the first century B.C. Now, when a language comes to be spoken over a wide area, as was Latin during the Empire, the changes which come about in one part of this area are not wholly identical with those coming about in any other part. In this way *dialects* arise, and with the passage of time, unless extremely powerful centralizing influences, such as are impossible except under the conditions of modern civilization, are brought to bear on the speakers of these dialects, they diverge so far as to be mutually unintelligible, i.e., they become separate languages. Thus, even with foreign languages, a single language can in time be diversified into a *family* of related, but distinct, languages. Usually, however, there is contact with one or more foreign languages in some parts of the area involved during such a process, and this is likely to add further complexities to the process of dialectical diversification. So, in the break-up of spoken Latin into the Romance languages, though we have to do primarily with pure dialectical diversification, still the factor of foreign influences has to be recognized, at least in the vocabulary, and possibly to some extent in forms and syntax as well.

The first step in studying the phenomena of linguistic diversification is of course to bring together selected portions of the phenomena of a considerable number of languages in systematic arrangement for comparison. When this is done, most languages are seen to fall into a number of groups, pointing to earlier and relatively homogeneous languages out of which they have been diversified. Latin, for example, is found to fall into a group with many others of Europe and Nearer Asia,

which has been called Indo-European. Many of its prehistoric subdivisions can be traced from the degree of closeness of interrelation between various languages of the group. Some other important groups, not demonstrably related to Indo-European, are Semitic and Uralic.

The cardinal numerals afford an interesting and simple portion of the phenomena to be compared. I have here put down the more important numerals from twenty-three Indo-European languages, two Semitic, and two Uralic languages.

EDITOR'S NOTE: Only the cardinal numerals 1-5 have been selected from Mr. Kerns' paper and only those which are found in the Indo-European Language Group.

## AMERICAN SCHOOL OF CLASSICAL STUDIES AT ATHENS—A SUMMER SESSION

PROFESSOR LOUIS E. LORD of Oberlin College, Oberlin, Ohio, director of the Summer Session of the American Academy at Athens, writes to the Service Bureau as follows:

"The Managing Committee has decided to establish at Athens a Summer Session like that which has been so successfully conducted for several years at Rome by Professor Showerman. We are naturally anxious to have a good enrollment for the opening session next summer and so I am asking you to help me secure students. It seems to me that the program offered is attractive and the living conditions next summer in Athens in Loring Hall will be almost ideal. The two trips which the school will take will be made by motor, and the cars that we can secure are of the very best quality—Cadillacs and Lincolns. I am sure that on the physical side there will be no complaint at all.



The Executive Committee has thought it wise to open the school this summer (July 6-Aug. 15) to properly qualified students who have completed their junior year in college. This is an experiment and we may not think it wise to continue it, but if a student is doing major work in Classics or in Greek and has shown unusual ability, we see no reason why he should not profit greatly by spending a summer in work at the school. We are recommending for this six hours of credit if the student successfully completes the work assigned.

The tuition is \$50.00 and the total cost need not exceed \$500.00. Circulars will be sent out upon request."

Very truly yours,

LOUIS E. LORD

272 Oak St., Oberlin, Ohio

## MATERIAL FOR DISTRIBUTION

### I. In Mimeographed Form

409 items will be lent for postage only. Sale price 5 cents. Leaflets containing titles will be sent out free of charge.

### II. Latin Notes Supplements

The 48 Supplements now available are sold for 10 cents as a rule. For a list of titles, write for Leaflets I-VI (sent free of charge) or consult the various issues of *LATIN NOTES*. The number that follows is a continuation of that given in the January issue.

48. Directions for making a model of a Roman house. (Illustrated.) By *Ethel J. Luke*, Springfield, Ill. Price 10 cents.

### III. Bulletins

- XXII. The Vergilian Cruise. The price of the Service Bureau edition has been raised from 15 to 20 cents.
- XXIII. Latin Poetry Passages for Comprehension at Sight. Prepared by *The Latin Conference of the Private School Teachers' Association of Philadelphia and Vicinity* and edited by *John F. Gummere* of the William Penn Charter School for Boys. Price 10 cents for single copies and 5 cents for 15 or more.

### IV. Bound Volumes

Attention is called to the fact that it is now possible to obtain the eight issues of *LATIN NOTES* for the past year (1929-1930) in bound form as Volume VII, for \$1.15. The previous issues are available at the same price, while the complete set of seven volumes may be secured at the special price of \$7.00 (postage extra). The *LATIN NOTES SUPPLEMENTS* (with the exception of number III which is out of print) are now obtainable in a bound volume including numbers I-XLVII. The price is \$5.00 (postage extra).

## AMERICAN CLASSICAL LEAGUE PUBLICATIONS

### Vergilian Map

In five colors, size 24" by 36", showing the Wanderings of Aeneas. This beautiful map has been issued in connection with the Bimillennium Vergilianum, the great celebration which the League is fostering in honor of the poet Vergil. It is suitable for framing and will be a useful ornament in any Latin school room. \$1.00 postpaid.

### Roba D'Italia

Professor George Meason Whicher has just published *ROBA D'ITALIA*, a volume of poems reprinted from his *Roman Pearls* and from *On the Tibur Road* by him and Professor G. F. Whicher. The book contains charming translations, renditions and parodies of thirty-six odes of Horace and other delightful bits of verse under "Vergiliana." The regular price of this book is \$1, plus postage. Special price to League members is eighty cents, postpaid.

### Latin as an Educational Asset

This address by Professor Ralph V. D. Magoffin made before 5,000 members of the Georgia Education Association on the general program at their annual meeting in Macon on May 18, 1930, is a straightforward claim of the value of Latin and should go into the hands of all persons interested in education. 10 cents postpaid.

### The Greek Element in Modern Life

An address delivered before the Beta Chapter of Phi Beta Kappa on May 1, 1930, by Archibald L. Bouton, head of the department of English of New York University. A timely exposition, written from the historical point of view in lucid literary faultlessness, of a subject of the utmost importance to teachers of the classics. 10 cents postpaid.

### The Lure and Lore of Archaeology

This book, by Ralph V. D. Magoffin, presents a rapid view of the achievements of archaeology in many fields; of its colorful and romantic history; of its methods; how the archaeologist goes about his task, how he interprets what he finds. 85 cents postpaid.

### Vergilian Stamps

Eight differently colored Italian stamps issued in honor of the Bimillennium Vergilianum. Each one carries an illustration which relates to the two-line quotation from Vergil at the bottom of the stamp. 35 cents the set, postpaid.

### Vergil and Roman Civilization

By Count D. A. Costantini, President of the International Mediterranean Research Association. An address delivered at Rome on August 8, 1930, to the members of the American Vergilian Pilgrimage and Aeneid Cruise. American Classical League Publication No. 40. 10 cents per copy; 15 for \$1.00.

Order from

### AMERICAN CLASSICAL LEAGUE

Hall of Fame Terrace, University Heights  
New York, N. Y.